



# 大漢公報

## The Chinese Times

1 East Pender Street Vancouver, B. C. Canada V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"

每月	三元五角
每季	十元五角
半年	二十元
全年	四十二元
零售每份	一毛五



### 十時開始花車遊行慶祝

#### 雲展覽會明日開幕

▲(本報訊)太平洋國家展覽會(本報訊)太平洋國家展覽會，將於明日(星期六)正式開幕，像往年一樣，早上十時開始花車大遊行，路線由佐治街夾花露街開始，途經巴爾街轉喜士定街，在喜士定東街轉入奇勒街。

省秘書長兼代省長麥嘉美女士，為今年大巡行的司禮官，並主持展覽會的開幕典禮。

加拿大廣播公司在明日實地播映巡行情況。

### 傳今年抄可能大選

▲(渥太華訊)自由黨黨魁圖爾斯在昨日對記者發表談話時，表示他相信今年大選的可能性。他認為，聯邦政府在過去幾個月中的表現，已經引起了選民的廣泛不滿。他預測，聯邦政府可能在明年三月或四月舉行大選。

### 東歐豪雨搶救小麥

▲(維也納訊)東歐地區連日大雨，造成嚴重水災，農作物受損嚴重。政府已動員軍隊和民衆，全力搶救小麥。據悉，東歐地區的小麥產量佔全球總產量的百分之二十，此次水災對全球糧食供應將產生重大影響。

### 蘇冰船抵北極極心

▲(莫斯科訊)蘇聯冰船「維爾卡」號，於昨日抵達北極極點。這是蘇聯冰船歷史上首次抵達北極極點。該船此行旨在研究北極地區的氣候和地質，並為未來的北極航線探路。

### 德納粹殺人王越獄

▲(波昂訊)德意志國防軍少將、納粹「殺人王」約翰·迪特爾，於昨日在波昂監獄越獄。迪特爾在二戰期間犯下多起屠殺罪行，是盟軍最痛恨的戰犯之一。他的越獄引起了國際社會的廣泛關注。

### 瑪嘉烈盼演鳳還巢

▲(雲訊)瑪嘉烈女士日前表示，她非常期待能演繹《鳳還巢》這一角色。她認為，這一角色不僅考驗演技，更考驗對傳統戲曲文化的理解。瑪嘉烈表示，她將全力以赴，為觀眾呈現一出精彩的戲曲。

### 陶杜訪白馬談煤管

▲(白馬市訊)陶杜氏日前訪問白馬市，與當地代表就煤礦管理問題進行了深入交流。陶杜氏表示，聯邦政府將採取措施，加強對煤礦行業的監管，確保煤礦生產的安全和環保。

### 古壁人民重視實現

▲(古壁市訊)古壁市人民對實現經濟發展目標充滿信心。當地政府將採取一系列措施，吸引投資，創造就業機會，提高人民的生活水平。古壁市人民表示，他們將全力支持政府的各項政策。

### 責政府無經濟計劃為民生解困

#### 全加省長會議

#### 要求聯邦減稅

▲(紐賓士域省聖安德魯斯訊)全加省長會議昨日開幕，各省省長一致要求聯邦政府制定明確的經濟計劃，以幫助失業者和困難家庭。會議中，各省省長紛紛發言，批評聯邦政府的經濟政策，並要求聯邦政府採取更積極的措施，促進經濟增長和就業。

### 百慕達總理突辭職

▲(百慕達訊)百慕達總理沙普爾士，於昨日突然辭職。沙普爾士在任期間，曾面臨多起貪污指控，其辭職引起了國際社會的廣泛關注。據悉，沙普爾士的辭職是其在壓力下做出的決定。

### 貓王下葬萬人送殯

▲(田文市訊)貓王普雷斯利，於昨日在田文市下葬。數以萬名樂迷聚集在葬禮現場，向這位音樂之王致以最後的敬意。葬禮場面極為壯觀，展現了貓王在樂壇的廣泛影響力。

### 狄托訪蘇提前結束

▲(莫斯科訊)蘇聯領導人狄托，於昨日提前結束了對美國的訪問。狄托在訪問期間，與美國官員就國際形勢和蘇美關係進行了廣泛交流。狄托表示，他對此次訪問的成果感到滿意。

### 某集團謀控加美華埠

▲(紐約訊)某集團正密謀在加拿大和美國華埠地區進行非法活動。據悉，該集團計劃通過各種手段，控制當地的經濟和社會資源。當地政府已加強了對該集團的監控，並採取了嚴厲的打擊措施。

### 瑪嘉烈盼演鳳還巢

▲(雲訊)瑪嘉烈女士日前表示，她非常期待能演繹《鳳還巢》這一角色。她認為，這一角色不僅考驗演技，更考驗對傳統戲曲文化的理解。瑪嘉烈表示，她將全力以赴，為觀眾呈現一出精彩的戲曲。

### 陶杜訪白馬談煤管

▲(白馬市訊)陶杜氏日前訪問白馬市，與當地代表就煤礦管理問題進行了深入交流。陶杜氏表示，聯邦政府將採取措施，加強對煤礦行業的監管，確保煤礦生產的安全和環保。

### 斯里蘭加發生暴亂

▲(斯里蘭加訊)斯里蘭加近日發生多起暴亂事件，造成多人傷亡。暴亂者與政府軍發生衝突，搶劫財物，破壞設施。政府已採取嚴厲措施，恢復社會秩序，並對暴亂者進行了嚴懲。

### 扎國外長被控叛國

▲(金沙薩訊)扎伊爾外長被控叛國，引發國際關注。據悉，該外長在任期間，曾與外國勢力勾結，損害國家利益。扎伊爾政府已對其進行了嚴懲，並宣佈其叛國罪名成立。

### 反對古壁獨立增加

▲(多倫多訊)反對古壁省獨立的人數正在增加。據一項最新的民意調查顯示，大多數受訪者認為，古壁省目前尚不具備獨立的条件。他們認為，古壁省應該繼續留在加拿大，共同發展。

### 林木勞資談判有成

▲(雲訊)林木勞資雙方談判取得進展，達成初步協議。勞資雙方就工資、福利和勞動條件等問題進行了廣泛交流，並達成了一項初步協議。這標誌著勞資關係的進一步改善。

### 撤福利局案仍未了

▲(雲訊)撤銷福利局案仍未了結，雙方仍在爭論。福利局方面表示，將採取措施，確保福利制度的公平和透明。而反對者則認為，福利制度的改革應更加徹底。目前，雙方仍在就相關問題進行爭論。

### 老人租金過高補助

▲(本報專訊)自本年七月一日起，凡領取老人補助金或老人補助金之老人，若其租金過高，可向省政府申請租金補助。補助金額根據租金過高的程度而定，最高可達每月一百元。這項政策旨在減輕老人的經濟負擔，提高其生活水平。

### 助補有高過金租人老

▲(本報專訊)自本年七月一日起，凡領取老人補助金或老人補助金之老人，若其租金過高，可向省政府申請租金補助。補助金額根據租金過高的程度而定，最高可達每月一百元。這項政策旨在減輕老人的經濟負擔，提高其生活水平。



### 回顧在北京學習一年

(荷)李彼得

本文作者是一位中國留學的荷蘭學生，曾在北京語言學院學習漢語一年。他用了中文寫了這篇文章，寫得很好……

一週訪問參觀，一週參加勞動。開門辦學是教育革命的一種新事物。所以老師非常重視它。在開門辦學以前，為了好好地預備，老師把幾篇關於所去的單位的文章和詞彙，讓我們看一看。開門辦學以後，也不是立刻就繼續平常的課程。為了鞏固開門辦學的收穫有座談會，得寫一篇文章。

### 黃大仙遷址啟事

維多利亞街近近街四三一號近京士威路19號巴士或搭25號巴士到維多利亞街返回唐人街搭8號巴士或搭20號巴士電話：八七九一五〇五九

### 交通銀行香港分行

(總管理處設在北京) 經營一切銀行業務 辦理：各種港幣存款 代辦：北京中國銀行總管理處 人民幣存款 幣值穩定 安全可靠 港幣折算 在港收付 附設：海外服務部

### 文華花店

Mandarin Florist 154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4. B. C. Tel: 687-9605

### 比高建築有限公司

PECO CONSTRUCTION LTD. 本公司服務範圍：(一)代客建造花園洋房 Custom Build Home (二)商業樓宇興建 (三)商業舖位裝飾 (四)在 Richmond 新區有數十幅吉地出售 (五)在華埠各區新屋出售

### 興旺餐館

位於溫埠北三百五十里之市區中心，坐位六十，中西餐及外賣，年做生意十五萬多，用具齊全，因人手不夠，決意割愛出讓，有意者請電 392-414 或 PO Box 4198 Williams Lake.

特價包機、專機、班機及旅遊團 詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社

### 金星工藝裝飾公司

承接設計各地中國式茶樓、餐館、寫字樓、雕刻屏風、設計施工 照常營業 由即日起

### 大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保證足鐘，並代僑胞翻譯筆試，收費公道。請電話：四三〇一八八七岑先生洽。

### 片打花舖

PENDER FLORIST 529 E. Hastings St. Vancouver, B.C. V6A 1P9 Tel: 254-1113

### 聯興公司

Ron Hing Co. 22 Keefer St., Vancouver B.C. Tel 683-4918

### 黃漢事務所

改換電話號碼啟事 本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一四三三八。

### 專理會計事務

填報入息稅 322 Hastings St., Vancouver, B.C. Tel. 681-4388

### 曹振興

政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作，保君滿意。 Johnny Chow Plumbing 999 E. 21 Ave Vancouver, B.C. Phone: 876-9512 876-6872

### 承接搬運

清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬屋電話：253-6917 或 433-7226 杜先生

### 李偉運輸公司

專運途兼辦理香港移民出入口行，並代客存貯。 晚間電話：二五四一三〇六二 有經驗接搬運工作

### 承接搬運

清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬屋電話：253-6917 或 433-7226 杜先生

### 李偉運輸公司

專運途兼辦理香港移民出入口行，並代客存貯。 晚間電話：二五四一三〇六二 有經驗接搬運工作

### 曹振興

政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作，保君滿意。 Johnny Chow Plumbing 999 E. 21 Ave Vancouver, B.C. Phone: 876-9512 876-6872

### 專理會計事務

填報入息稅 322 Hastings St., Vancouver, B.C. Tel. 681-4388

### 黃漢事務所

改換電話號碼啟事 本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一四三三八。

### 專理會計事務

填報入息稅 322 Hastings St., Vancouver, B.C. Tel. 681-4388

### 承接搬運

清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬屋電話：253-6917 或 433-7226 杜先生

### 李偉運輸公司

專運途兼辦理香港移民出入口行，並代客存貯。 晚間電話：二五四一三〇六二 有經驗接搬運工作

### 承接搬運

清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬屋電話：253-6917 或 433-7226 杜先生

### 明德託兒所

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童及接洽。 15 Victoria Ave. 報名電話：二五五二四二五

### 通電器行

Telephone Electrical Appliance Sale and Service 742 E. Hastings Street Vancouver B.C. P. one: 24 Hrs. 255-7431 V6A

### 泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd. 265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada 684-1028

### 新到大幫

超等味精 冰霜明蝦

### 商業樓及柏文

Block Bros Realty Ltd. 5842 Cambie St., Van. B.C. Jim Fong: 733-4736 (馮沾) 321-6881

### 鑄士節打車行

委任馬迪倫先生為推銷代表，本行特約經售 VOLVO 名聞全球，款式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商。鑄士節打車行是全埠最好交易的車行。

### 廣珍鐘錶舖

39 E. Pender St., Vancouver B.C. 39 E. Pender St., Vancouver B.C.

### 日昌豆腐廠

YET CHONG CO. 溫哥華跑馬路街三四八號 電話：六八一—三七一二

### 何桐攝影院

Ho Tung Studio 19 E. Pender St., Van., B.C. 681-5848 879-5506

### 昌記油漆修裝

承接泥水木工傢私 各等大小工程忠誠 為僑胞服務工作快 捷妥當 電話：二五四一七五〇三 六八七四〇九四

### 廣珍鐘錶舖

39 E. Pender St., Vancouver B.C. 39 E. Pender St., Vancouver B.C.

### 鑄士節打車行

委任馬迪倫先生為推銷代表，本行特約經售 VOLVO 名聞全球，款式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商。鑄士節打車行是全埠最好交易的車行。

### 廣珍鐘錶舖

39 E. Pender St., Vancouver B.C. 39 E. Pender St., Vancouver B.C.

### 日昌豆腐廠

YET CHONG CO. 溫哥華跑馬路街三四八號 電話：六八一—三七一二

### 何桐攝影院

Ho Tung Studio 19 E. Pender St., Van., B.C. 681-5848 879-5506

### 昌記油漆修裝

承接泥水木工傢私 各等大小工程忠誠 為僑胞服務工作快 捷妥當 電話：二五四一七五〇三 六八七四〇九四

### 廣珍鐘錶舖

39 E. Pender St., Vancouver B.C. 39 E. Pender St., Vancouver B.C.

### 日昌豆腐廠

YET CHONG CO. 溫哥華跑馬路街三四八號 電話：六八一—三七一二

## 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204 夏季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$7.99 XX 美國粟米油八磅庄 \$4.50 XX 金牌即食麵卅包庄 \$3.50 XX

## 中國銀行香港分行

BANK OF CHINA, HONG KONG (總管理處設在北京) 經營銀行一切業務 特設海外服務部 竭誠為海外僑胞和海外朋友服務 辦理 海外通信存款 海外通信匯款 海外通信匯款委託手續 (一)來信委辦匯款時，請詳細列明收款人姓名及住址 (二)買匯票時，請購美元匯票 (俗稱通天單) 或香港各銀行付款的港幣匯票寄來並請用本行名義或國內收款人姓名為匯票抬頭人。 地址：香港德輔道中2號A 2A Des Voeux Road, C., Hong Kong.

## B.C. ROYAL CAFE

Phone 681-3953 East Pender St. Vancouver 4. B.C.

# 大漢小語

## 七夕話牛郎織女

中國舊式農村婦女每逢七夕(指農曆七月初七晚)拜七姐之舉。香港在二三十年前也仍流行這個風俗，近年「新潮」興起，想已淘汰。該晚婦女們分別組隊拜七姐團，置生花鮮果，並將紙紮店買回的大紙盤圍以電燈，掛在房門前給遊客欣賞。這個紙盤就叫做「七姐盤」，盤裏綴上閩女的化妝品和用物，據稱是獻給天上玉皇大帝的七個女兒用的，尤其是那第七個女兒「織女」的神話故事，感動了那七位仙女，特別第七位仙女。

私下凡塵與永結合，男耕女織，建立了美滿家庭。但不幸仙凡阻隔，終給天神硬生生將這一對牛郎織女拆散。以後每逢這對情人一年一次每年七夕於銀河橋(由喜鵲飛集成橋)上相會云云。

中國電影「天仙配」便以這個傳說為題材而拍成，描寫愛情神聖偉大。因此，這個七夕應是中國式的情人節，好使那些舊式婦女也有機會把被舊禮教壓迫的心靈解放，用抽象方式表達一下她們追求愛情追求自由馬子子的熱望。

本星期日(廿一號)正是七夕拜七姐之期。今日的婦女已發展到「婦解」的階段，她們已無需用這種

懶用幻想去追求愛情，而是用直接方式，甚而把男人俘虜強姦，自然「七姐節」早受淘汰了。不過，當想到愛情不應是物質肉體方面的價值時，「七夕拜七姐」的玩意，實在比於那誘惑「誘騙騙婦女墮落的舞會有意義得多！」

中國以農立國，文化倫理都以男女老少各本其份為基礎。但自工業都市發展以小康家庭為單位以後，才發生了「代溝」與老人歸宿的社會問題，這是科學時代與社會福利尚未獲致合理分配所造成之病態。所以今晚的「七夕」，不獨可提醒男女青年一下，愛情不是虛空；也提醒大家，家庭倫理的崩潰，不是人類之福；所有盲目把傳統美德叫成封建，以及藉生理衝動與主觀觀望的人，實在對時代

編者

## 夜半幽魂

「那兒都行，總比在這兒受驚。」

「她用力掙動了幾下，像是真的生氣。」

「好，好，我不再問總行吧。」

我們相視相視，很快就睡著了。

醒來已經九點多了，小玲已不在身旁。

撕下一張日曆，留了幾句話，門沒鎖就急急走出門。

剛走到自己的桌位前，準備坐下。

「韓興。」

主任的銳利目光在我臉上掃了一眼，說：

「你今天有病，人不舒服吧。」

我嚇得嚇得，「我……」

主任猛一拍桌面，戴著指着我大罵。

還好沒罵了幾句，他就被經理的秘書叫走了。

「鈴鈴鈴，鈴……」

電話鈴在響，只好將主任桌上的電話機拿起來，貼近耳際。一串「馬西，馬西」的怪腔怪調直往耳裏鑽。

「那兒都行，總比在這兒受驚。」

「她用力掙動了幾下，像是真的生氣。」

「好，好，我不再問總行吧。」

我們相視相視，很快就睡著了。

醒來已經九點多了，小玲已不在身旁。

撕下一張日曆，留了幾句話，門沒鎖就急急走出門。

剛走到自己的桌位前，準備坐下。

「韓興。」

主任的銳利目光在我臉上掃了一眼，說：

「你今天有病，人不舒服吧。」

我嚇得嚇得，「我……」

主任猛一拍桌面，戴著指着我大罵。

還好沒罵了幾句，他就被經理的秘書叫走了。

「鈴鈴鈴，鈴……」

電話鈴在響，只好將主任桌上的電話機拿起來，貼近耳際。一串「馬西，馬西」的怪腔怪調直往耳裏鑽。

「那兒都行，總比在這兒受驚。」

「她用力掙動了幾下，像是真的生氣。」

「好，好，我不再問總行吧。」

我們相視相視，很快就睡著了。

醒來已經九點多了，小玲已不在身旁。

撕下一張日曆，留了幾句話，門沒鎖就急急走出門。

剛走到自己的桌位前，準備坐下。

「韓興。」

主任的銳利目光在我臉上掃了一眼，說：

「你今天有病，人不舒服吧。」

我嚇得嚇得，「我……」

主任猛一拍桌面，戴著指着我大罵。

還好沒罵了幾句，他就被經理的秘書叫走了。

「鈴鈴鈴，鈴……」

電話鈴在響，只好將主任桌上的電話機拿起來，貼近耳際。一串「馬西，馬西」的怪腔怪調直往耳裏鑽。



「那兒都行，總比在這兒受驚。」

「她用力掙動了幾下，像是真的生氣。」

「好，好，我不再問總行吧。」

我們相視相視，很快就睡著了。

醒來已經九點多了，小玲已不在身旁。

撕下一張日曆，留了幾句話，門沒鎖就急急走出門。

剛走到自己的桌位前，準備坐下。

「韓興。」

主任的銳利目光在我臉上掃了一眼，說：

「你今天有病，人不舒服吧。」

我嚇得嚇得，「我……」

主任猛一拍桌面，戴著指着我大罵。

還好沒罵了幾句，他就被經理的秘書叫走了。

「鈴鈴鈴，鈴……」

電話鈴在響，只好將主任桌上的電話機拿起來，貼近耳際。一串「馬西，馬西」的怪腔怪調直往耳裏鑽。



「那兒都行，總比在這兒受驚。」

「她用力掙動了幾下，像是真的生氣。」

「好，好，我不再問總行吧。」

我們相視相視，很快就睡著了。

醒來已經九點多了，小玲已不在身旁。

撕下一張日曆，留了幾句話，門沒鎖就急急走出門。

剛走到自己的桌位前，準備坐下。

「韓興。」

主任的銳利目光在我臉上掃了一眼，說：

「你今天有病，人不舒服吧。」

我嚇得嚇得，「我……」

主任猛一拍桌面，戴著指着我大罵。

還好沒罵了幾句，他就被經理的秘書叫走了。

「鈴鈴鈴，鈴……」

電話鈴在響，只好將主任桌上的電話機拿起來，貼近耳際。一串「馬西，馬西」的怪腔怪調直往耳裏鑽。

「那兒都行，總比在這兒受驚。」

「她用力掙動了幾下，像是真的生氣。」

「好，好，我不再問總行吧。」

我們相視相視，很快就睡著了。

醒來已經九點多了，小玲已不在身旁。

撕下一張日曆，留了幾句話，門沒鎖就急急走出門。

剛走到自己的桌位前，準備坐下。

「韓興。」

主任的銳利目光在我臉上掃了一眼，說：

「你今天有病，人不舒服吧。」

我嚇得嚇得，「我……」

主任猛一拍桌面，戴著指着我大罵。

還好沒罵了幾句，他就被經理的秘書叫走了。

「鈴鈴鈴，鈴……」

電話鈴在響，只好將主任桌上的電話機拿起來，貼近耳際。一串「馬西，馬西」的怪腔怪調直往耳裏鑽。

**職怡裝修**

承接裝修，做木油漆  
土庫間格，房屋改建  
晒台車房，價錢工作  
保證滿意。

Tel. 254-8967

**英皇電器修理工程**

合格牌照，新裝電火，  
免費估價，電器修理。  
日夜應命。

電話：二九八-五八七六余鴻智

**誌里冷氣工程公司**

專科大小商業東房冷氣工程。設  
計裝置及修理。忠誠為僑胞服務  
。快捷妥當。

電話：八七二-一〇三九

**滿地可銀行**

• 華埠分行：片打東街178號  
電話：665-7225

**五年期存款證**

年息 8 1/4 %

• 存款額由五千元起  
• 每年派息兩次  
• 利率比定期存款高  
• 詳情歡迎詢問

本行歡迎：  
• 房屋按揭  
• 商業及私人貸款

經理：馬國材  
Manager: I. Mah

**商用冷氣**

按裝修理保養工程  
忠誠服務 快捷可靠  
僑胞惠顧 無任歡迎  
持中央及省政府牌照請  
電周惠欣

廿四小時服務  
電話：四三三-六五二二  
住宅：二九一-零八八二

**時代冷氣**

僑胞光顧  
價錢相宜

雪櫃  
冷氣  
工程

有限公司  
地址：喜士定東街六九六號  
電話：254-7325

24小時服務 住宅：876-6361  
專科大小  
修理零售  
商業冷氣  
設計按裝

**凍房 嘉華工程**

專科裝置修理商  
業大小餐館雜貨  
店貨倉東房冷氣  
黃耀堂日夜服務

Tel. 251-1616

**加拿大皇家銀行**

The Royal Bank of Canada  
MAIN & HASTINGS - VANCOUVER  
DOUGLAS & PANDORA - VICTORIA

本分行為加強對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，  
由有經驗華籍職員主理，無語言隔膜，倍覺親切。  
歡迎垂詢一切有關

**貸款佳音！**

商業投資 私人貸款  
房屋按揭 汽車、旅遊

逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨

華務經理 馬錦華 啓

**劉富**

承接裝修  
油漆 土木  
地址：693 E. 14 Ave  
新電話 879-4389

**忠記土木工程**

承造  
商業裝修  
土庫間格  
露台車房  
外水油  
大小工程  
一律歡迎

電話 253-6055

**政府牌照煤氣工程**

一九七七年二十六寸名廠全原子  
粒彩色電機機原價九百元特價六  
百九十九元免費保養三年可充銀  
期。

地址：二二一六號喜士定東街  
電話：二五三-九四三四

**梁祺**

承接 土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小  
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔  
及熱氣濕青泥沙平頂天窗，一律接辦。  
如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號  
電話：式五四-六八六一  
式五四-一〇三(夜用)

**宏海**

承接 土木大  
房屋改建，商店裝修，土庫間格  
露台車房，換新瓦面，補漏油  
漆。

電話：二九一-九八六一

**黃氏兄弟裝飾公司**

廉價裝修房屋，內外油漆，裝修  
土庫間格，水喉電燈大小工程。

電話：253-0718 876-1860  
873-5917

**將佐治電視公司**

一九七七年二十六寸名廠全原子  
粒彩色電機機原價九百元特價六  
百九十九元免費保養三年可充銀  
期。

地址：二二一六號喜士定東街  
電話：二五三-九四三四

**永興裝修公司**

油漆做木，土庫間格。  
水喉廁所，家庭電器。  
新舊房屋，接裝修理。  
大小工程，無任歡迎。

電話：八七四-八四六三

**ADVANCE DRIVING SCHOOL**  
4877 Main St.

**高級駕駛學校**

華人教授，經驗豐富，時間  
任擇，收費特廉，每時祇收  
15元免費接送及指導筆試請  
與吳先生洽。 學校電話 879-8974 (星  
期一至三。住宅電話 873-6191 (晚上))

**項士威漢打汽車行**  
KINGSWAY HONDA

讓我們華人與華人大家交易為  
最好，本行是雲埠最公平的車  
行，担保滿意，請你們和蔡福  
財或李澤先生接洽為荷。

Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li  
445 Kingsway Vancouver, B.C.

**有餵食飽飯!**  
識飲識食人士  
好消息：  
馳名澳洲“新隆牌”  
SUNLONG 絲苗米王

現已上市 50LBS \$15.50  
平米唔靚 \* 靚米唔平  
\* 原野沾香 \* 粒粒衛生  
\* 新鮮飯味 \* 香、滑、軟  
\* 機器包裝 \* 燉飯最靚

特約各大商店劃一價格銷售 \* 歡迎外埠批發  
加拿大總代理：  
時信貿易有限公司 CICERNA TRADING CO. LTD.  
232 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., CANADA TEL: (604) 699-2242

**永隆銀行**  
WING LUNG BANK LTD.

● 經營一切銀行業務  
● 匯款服務優越  
● 港九均設有分行，歡迎函詢

香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

**莊士頓**  
Johnston's 駕駛學校

首創最新速成四步驟訓練法：

第一步驟：課室指導駕駛及交通規律。共十二小時。  
第二步驟：室內象徵式小型車訓練。共八小時。  
第三步驟：小型九人巴士路上實地指示。共五小時。  
第四步驟：私人車上指導。共八小時。

加免費 參加學習牌照駕駛班  
(凡在本校上課三小時以上者均可參加)

全部只收 \$190  
(可向政府取回50元津貼費)

\* 華人教授 \* 免費接送  
電話：324-7025  
6682 Main Street, Vancouver, B.C., Canada



### 英國興起「自己動手」運動

他們認為騎車上班不但有益健康，而且比乘公共汽車快捷自從一九七五年汽油價上升至七十五便士二加侖，公共汽車的票價平均增加了一倍之後，英國自行車的銷數已增加了百分之二十，而且一九七六年購買自行車的，有半數是成年人。幾年前，買者多數是青年學生，成人佔不到三分之一。開設在倫敦市區的康多爾自行車行，兩年來前來購自行車的工人和工人約佔百分之十，現在買車的，半數是寧願騎自行車上班的工人。

### 哀謝

先慈陳門劉氏孀英太夫人痛於一九七七年八月一日在中央醫院壽終於本月八日假座西士蘭國荷蘭蒙陳顯川總堂及台山寧陽會館治喪處協同辦理又蒙宗親戚友惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送隆情高誼均感此哀

孤哀子少波振朋振德  
媳倪氏(伍氏)鄭氏  
孫男區國儒國威  
孫媳姜氏連達  
孫女蘭芳(適盧門)  
秀芳(適麥門)  
菊芳(適黃門)  
婉兒(適袁門)  
雪芳群芳鳳兒  
月兒(適李門)  
美兒

孫婿盧春陽麥秀群  
黃頌雅袁樹敬  
李新波  
曾孫男耀邦  
曾孫女莉玲  
外曾孫男盧丹洲  
麥亞健袁健英  
外曾孫女麥亞珍  
黃麗玲詠玲詠玲  
伍振基振科  
伍維伍氏伍氏  
男女侄孫六名  
同叩謝

(輓聯、誄詞)陳顯川總堂同人，台山寧陽會館同人，黃兆良，陳顯川總堂，台山寧陽會館誄詞同。  
(時儀)陳振科二百元，中華職工聯合會，黃孔維，黃輝，黃傳述，徐錦宏，許光銳，伍洽權，鄭定章，雷社炳，黃基，謝謙，余景森合家，黃國光，

馬天賜，伍文偉，霞姑，(以上每十元)黃兆良五十元，馬莊，劉兆盈，亞萍，陳國慶合家，麗英合家，麥禮權，煥瓊，煥姑，柏富，麥秀權母親，秀芳，潘叔，胡榮壽，陳炳忠，(以上每二十元)馬週，李廣發，黃禮禮，陳應傑，黃榮美，陳興，陳任三，黃海，馬禮，蔡培，馬宗輝，許傑，黃欽，黃實，周池，李南，黃興，李長毛，李耀林，禮佩，呂頌韶，高祥光，傅儀，吳太太，霞姑母親，湯學偉，方倫，李耀，陳鐵瑛，謝敬，謝利，李璧來，余顯芳，文炎，李好，韓達姆，余慶慶，(以上每二元)

(花園)陳顯川總堂同人，台山寧陽會館同人，中華職工總會同人，陳應傑，陳植之，甄謙求，余煦和，麥春生，馬用存，許秉信，黃傳益，黃仲民，關健雄，黃石民，余卓生，黃良石，陳明修，黃英傑，李振環，馬國深，黃自民，黃傑群，黃超平同  
Mr & Mrs W. Chan Mr & Mrs V. Miller  
Mr & Mrs A. L. Hagedorn  
李惠芳名恕不呼 倘有錯漏祈為見諒

### 哀謝

先嚴諱芳字瑞昭雷府君廣東台山縣塘面鄉棠棣里不幸於一九七七年七月十五日病逝逝哥華人聖約醫院享壽六十有三歲經於七月廿二日假座暗市黨殯儀館出殯歸土安葬於科市蘭墓園荷蒙宗親戚友惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情均感此哀

未亡人蔡氏  
孤子根鑾  
孤女素琴  
婿廖有師  
男孫達昌達榮  
外孫女惠慈惠蓉惠姿  
同叩謝

(時儀)雷騰芳合家一百元，廖先文合家一百元，李長源合家一百元，雷清想合家三十元，鄭樹芬合家三十元，廖迪合家廿五元，雷英合家廿元，雷家舉合家廿元，蔡保羅合家廿元，雷植滿合家廿元，馬紹桓合家廿元，雷植滿二十元，許勝合家二十元，許文彬合家二十元，雷廣信合家十元，陳煥森合家十元，黃紹華合家十元，雷華鉅合家十元，羅惠蘭十元，伍焜合家十元，余程萬合家十元，甄廉合家十元，雷志民十元，許文俠合家十元，雷榮慶合家十元，雷松泉十元，雷家濤十元，細甜姑五元，雷家煥三元，蔡姆三元，劉姆二元。

(花園)雷騰芳合家，李長源合家，鄭學劍合家，廖先文合家，廖有師合家，甄榮，陳倫，黃太太同，(素車)鄭樹芬，李長源，許文彬，甄雄飛，雷植滿，余河，厚恩芳名恕不呼 倘有錯漏祈為見諒

### 永興有限公司

WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
Telephone 688-6025

新運到大批冰霜鶴鶉  
滋陰補腎  
唐山雜貨 零沽批發  
源源運到 無任歡迎

### 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver 4, B.C.  
681-8531

夏季大減價：  
前進牌籃球鞋每對一元九角九分  
北京鋼管木摺椅八五折優待  
工藝品，首飾八折  
其他商品，一律九折  
光顧十元以上，加送禮品  
欲購從速，售完即止  
日期：由八月十八日至八月廿一日止

### 永隆公司

WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1734

唐山冬瓜仔  
星加坡農夫牌  
萬里望花生  
精製牛肉乾  
臘腸，臘鴨，燒味

### 利庚公司

GANGLEY TRADING LTD.  
Import - Export Wholesale - Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.  
PHONES - 687-2651 - 687-2652

專營國產商品  
大量進口批發  
全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭磨菇  
象山牌罐青刀豆

### 國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
89 East Pender St. Vancouver, B.C.  
電話：682-2244

新到大幫  
台灣五磅罐頭半開竹筍  
台灣五磅罐頭竹筍絲  
台灣五磅罐頭馬蹄成個  
台灣五磅罐頭馬蹄粒  
台灣廿安罐頭荔枝  
台灣廿安罐頭荔枝  
台灣廿安罐頭魚  
台灣廿安粟米仔  
自浸藥材海狗鞭酒  
△零沽批發，無任歡迎▽

### 利源興

GIM LEE YUEN HING KEE  
75 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 685-9743

直接進口  
雲南白藥  
批發零沽 一律歡迎

### 中華特價中心

最新運到國產  
藥材成藥罐頭 醬油  
零沽批發 外埠郵購 特價優待  
地址：總店：片打東街一三五號  
分店：片打東街二九九號  
電話：六八一-二八二三

### 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-4428

大批運到 長期供應  
適合餐館 家庭用各種海產蝦肉  
新到  
高級魚丸，爽口蝦丸  
靚响螺肉，鮮蜆咸魚  
本號並設有各式缸瓦瓷器  
蒸籠廚具，應有盡有

### 利民企業有限公司

Leman Enterprises Ltd.  
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7  
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

大量進口 專營批發  
中國及香港各種西士凍蝦，龍蝦尾，適合中西餐館採用  
各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花魚，獅子魚牙帶魚，黃腳立等。另有特大，去皮去腸冰鮮魚，長期供應。  
選辦祖國及香港唐山什貨

### 長城公司

GREAT WALL CO.  
289 E. Hastings Street  
Van. B.C. Tel. 669-6833

批發零沽 無任歡迎  
雙燕牌粘米粉  
雙燕牌糯米粉  
江門排米粉  
甲級紅棗

### 廣生雜貨行

KWONG SAN SANG & CO.  
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 683-3032

新到  
梅林午餐肉 靚中或咸魚  
中國腰果仁 五香黑瓜子  
珠江椰子糖 去皮尤魚  
脆皮椰子糖 士林笋絲  
速溶檸檬茶 甜酸醬頭  
辣麻油笋尖 龍鳳膠快子

### 元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

廿三週年紀念  
酬謝顧客門市部大減價  
八月廿五、廿六、廿七日  
一連三天  
什貨一律九折  
白米每百磅減收五毫  
尚有彩票抽獎

### 利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

新到  
美國維珍尼亞  
火腿  
原隻每磅  
五元九毫五  
批發另議

### 利僑公司附設鷄鴨公司

片打東街二五六號(正舖右鄰)  
電話：六八一-一〇二二

本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極為準確，絲毫不爽。  
零沽批發，一律歡迎

### 氣功是古老運動

氣功不針，不吃藥，學會九種氣功及打坐，每天練習，身體轉弱為強，滿面紅光，皺紋減少，行路輕快，舒筋活絡止痛，幫助陽萎早泄，高血壓，風濕，失眠，頭痛，減肥，婦女病，消除疲勞。  
丁居士研究氣功，在東南亞二十年經驗，現住溫哥華唐人街，片打東街八十號二樓(華新書局旁邊樓上)  
80 E. Pender St., 2nd F. Vancouver, B.C. 每日下午一時至七時  
候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

左掌微一縮回：又加在右掌的掌力之上。他這連環三掌，便如三個浪頭一般，後浪推前浪，併力齊發，比之他單掌的掌力，却要大了三倍。...

天龍八部 金庸著

Hillcrest Plumbing 喜路嘉市水喉店 擴展業務清貨大平賣 全埠難得的配件，請到敝店，只以半價出售。

中藝公司 CHINA ARTS & CRAFTS LTD. 33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada. 國際書店 1977年 徵求訂閱 中國期刊訂戶

奇華餅家 KEEFER BAKERY 217 Keefer Street Vancouver, B.C. TEL. 685-2117

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 437 Powell St. Vancouver, Phone 253-4424

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE 266 EAST PENDER STREET PHONE 681-1052

鳳城小館 PHOENIX WON TUN HOUSE 237 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 營業時間：上午十一時至凌晨三時

益豐茶室 Yick Fung Tea Room 137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 682-1514

鴻運飯店 Grand Fortune Restaurant 1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C. 電話：253-5722

名園大酒家 New Diamond Restaurant 555 Gore Avenue Phone 685-0727

鑽石樓 HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver 4, B.C. 電話：684-4822

Ho Ho Chop Suey 102 E. Pender Street Vancouver 4, B.C. 681-1030

華埠 司公和明 MING WO COOKWARE CO. 23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. Phone 683-7268

活氏傢私電器公司 WOSK'S LTD. 62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone 685-0111

賓毫傢私公司 BENMOR FURNITURE 49 East Hastings St. Vancouver, B.C. Phone 684-5049

家酒氏馬 Mah's Restaurant 6428 Main St., Vancouver B.C. Tel. 324-7791

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT 238 Keefer St. Vancouver, B.C. 電話：669-4132

龍鳳大酒樓 2784 E. HASTINGS ST. 電話：254-1668-9 253-9812

Kent's Kitchen 權記小菜館 正宗粵菜 332 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九-二二三七

退股聲明啟事 本人已于八月九日起退出鏢記食家組織，此後鏢記生意盈虧，及一切華洋賬項轉帳，均與本人無涉，特此聲明。

鏢記，鏢記，係你老友記 正宗香港風味 王鏢主理 鏢記食家 擴張完竣 謹訂於八月十八日(星期四)繼續營業 敬請光臨



每公斤港幣三十三元八角七仙，這口棺材連同裝箱一起過磅，將超過一百公斤，約需港幣四千元，在美

靈柩運到後，由喪家點收，杜氏家人將木箱擱開，雖然現出靈柩，但遍尋箱內，找不到杜子昌的死亡證。

依照法律手續，沒有死亡證是不能埋葬的，同時如沒有死亡證，航空公司也不讓他們把屍體運走。

下午三時卅分，靈柩始運抵殯儀館治喪。

### 杜子昌一氣恨九泉

揭開棺蓋所見，杜子昌遺體，安詳地躺在棺內，身穿藍色西裝，結金色間藍條領帶，屍體經化妝裝，頭部的彈孔已經看不到，就如睡着一般。

棺內放置有留美同學致時時簽名冊，兩張塔城中學生會舉行悼念儀禮照片，正面有杜子昌的遺像。

杜家的人於子昌遺體未運返前，並未了解全部情況，以為所運返的只是屍身，沒有棺木。

當時由其姊作主，在港定下一副價值三千元之棺木及壽衣，同時定下世界殯儀館二樓的禮堂。

#### 均安號

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委託服務週到

代理各航空公司飛機客票  
代理詩曼亞火車票  
代理輪船及巴士票  
代辦出國護照旅行手續

438 Main Street Vancouver 4, B.C.  
Telephone: 681-1025-681-2733

#### 黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies  
130 Pender St. East Van. B.C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

代理香港  
各埠特價  
機票即定  
即發分期  
付款團  
按月開出

#### 英華旅行社

Galaxy Travel Agency Ltd.  
Ford Building 四樓  
Ste 417-193 E. Hastings Street

代售各種特價機票

東南亞旅遊團由\$1495元起(21日期)  
★專人帶領，溫哥華直航出發，包一日酒店，包早晚餐及各地觀光，出發日期：五月十四日，八月六日，十一月三日  
◀歡迎查詢及索取章程▶  
電話：604-669-42或611-316  
★晚間及星期日：2:30-8:6

#### 億兆信託銀業

Yorkshire Trust  
130 Pender Street East Vancouver, B.C.  
Phone 685-3935

儲蓄戶口 定活存款  
長短證券 利息優厚  
華僑匯款 旅行支票  
實業貸款 房屋按揭  
退休計劃 儲蓄計劃  
政府公債 遺產管理

★本公司為加拿大政府存款保障公司會員

服務時間：  
一星期服務六天  
星期一至星期五，每日上午十時至下午五時  
星期六：上午十時至下午二時

#### Hong Kong Driving School Ltd.

香港駕駛學院  
地址：域多利街5889號

師資優良經驗豐富  
設備完善易學速成  
方便筆試專人翻譯  
兼設室內駕駛課程  
學方太：321-3722  
電話：298-4623  
馮坤成：433-0303

#### 左筆權

精批命理，標準  
論相，龜卜易卦  
天擇擇日，精  
陰陽風水定向  
接批外埠命書  
新知舊雨，請  
駕臨玉

溫哥華唐人  
區緬街六一  
一號  
文華商業大  
厦二樓候教

電話：876-8042

#### 忠許

暖氣費想要減  
必裝鋁質窗門

電話：876-8042

#### 美華旅店

MAY WAH HOTEL  
258 E. Pender St.  
Vancouver, B.C. 688-6431

無任歡迎  
長期短房  
地方雅潔

#### 廠麵旗花

Northwest Food Products Limited  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

各種鮮麵  
日日生鮮  
超等乾麵  
爽滑可口  
新製機器  
名師精製  
大小光顧  
均極歡迎

#### 廠麵華南

Top-Valu Food Products Ltd.  
575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.  
Phone: 253-4558 V6A 118

各種鮮麵  
日日生鮮  
超等乾麵  
爽滑可口  
新製機器  
名師精製  
大小光顧  
均極歡迎

#### 寫字樓招租

位於緬街夾四十八街角樓上  
五年新寫字樓，有冷氣，地方  
雅潔，交通便利。

800尺至1000尺有意請電話  
84-9022 接洽。

#### 加拿大首揆

人壽保險公司  
華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個  
別之所需各有不同，凡對兒女大  
學教育準備金，家庭保險，房屋  
抵押，疾病和意外保險人息保險  
扣除入息稅，退休儲蓄金，生意  
股東等各種保險，如蒙賜詢，請  
電話極表歡迎。

#### 免費鋪地毡

本公司專代理鋪設名廠地毯  
，GE牌雪櫃，電爐，洗衣機  
RCA彩色電視機及HOOVER  
R吸塵機等，自本年四月開辦至  
今，承蒙各界友好熱心愛護及支  
持，感激不淺。現為特別酬謝起  
見，謹於本(七)月內，凡光顧本  
公司代鋪客廳地毯者，除享受特  
價外，得免費代鋪睡房一間，多  
購多贈，故請從速，重臨指導為  
荷。

華僑之家經理黃克偉啟  
212 E. Georgia St., Vancouver 1  
684-9816

#### 榮榮臘味製廠

臘味專家  
精製臘味  
批發全球  
價目印備  
函索即奉

WING WING CO. LTD.  
450-460 East Hastings Street  
Vancouver 4, B.C.  
254-7241

#### 裕申國產白貨公司

Wha Import & Export Co. Ltd.  
15 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M6  
Phone 688-7441

統辦國產百貨

- ▲尼龍絲絨
- ▲祖國服裝
- ▲男女棉衣
- ▲唱片唱帶
- ▲工藝首飾
- ▲掛畫彫刻
- ▲書報文房
- ▲瓷器碗碟
- ▲禮品堂皇

歡迎參觀選購

#### 新邊麵飽

味美 新鮮

#### 東南亞豪華旅行團

\$1495起

廿一日，五大城市，包一流  
食宿酒店。

• 專人帶隊  
• 代辦旅遊證件

加航 日航  
韓航 西北航

各大航空公司特價機票  
請電洽 彭先生、  
一黃小姐、譚小姐。

#### 秋季超級廉價包機

\$469

溫哥華香港來回程  
由七七年九月至十二月

• 免費巴士接到  
西雅圖

溫哥華  
直航包機  
\$519起

• 四十五日前訂位  
• 兩、四、八、星期  
• 自由選擇

電話：(604)689-3816 地址：溫哥華唐人埠200號201室  
片打東街

#### 杏花村大酒家

Fortune Village Restaurant  
140 Ave. St. Albert Trail Edmonton Alberta  
Phone: (403) 459-4421, 459-4422

本酒家由本日起特聘香港名  
廚多份親臨主理廚政：  
特供應正宗粵菜，喜筵小酌  
上海手拉麵，上海小籠飽，窩  
貼。另逢星期六、日及公眾假  
期，由上午十一時至下午  
期，由上午十一時至下午  
供應茶市，名茶美點  
本酒家設有百多車位的停車場  
及筵開數十之華麗獨立大禮堂  
歡迎各位親臨指導。

#### 美華眼鏡公司

Minil Optical Co., Ltd.  
517 Cambie St., Van. B.C.  
TEL. 681-7710

每對五十五元  
精配隱形眼鏡  
八折優待  
學生配鏡  
老人鏡十元對  
平靚快  
配眼鏡

#### 環球旅遊有限公司

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.  
258 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
Phone. 684-3520  
684-1714

特價機票  
往返香港及東南亞  
並代理世界輪船巴  
士及火車票有專門  
人才編排行程及精  
通各種語言

#### 驗眼專家

李興權 安省滑鐵盧大學  
視光系博士  
辦事處：喜士定東街二百五  
十三號  
電話：897-1018  
Anthony Lee, D. O. 235 E. Hastings St.  
辦公時間：星期一至星期六  
上午九時至下午五時半

#### 利鐵煙草有限公司

華高雲大拿加  
利鐵煙草有限公司  
Heathley Trading Co., Ltd.  
129 Keefer Street Vancouver B.C.  
PHONE. 681-7595

代理  
各種香煙  
蔗糖發行

#### T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社主辦，廿五天東方旅行團，山林  
國珍先生帶隊。  
將於一九七七年十月一日由溫哥華出發，環遊  
台灣，菲律賓，泰國，馬來西亞，新加坡，及  
香港。至一九七七年十一月四號返溫哥華。  
如欲詳情，請打電話：603-6066 詢問

#### 華益實業公司張燮元

West-East Realty Ltd. Frank Chang  
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E4  
電報掛號：“Westeast” Vancouver  
公司電話八七三一一八八住宅三二五八八九一

急賣二睡房  
柏文壹組

位於百老匯東街八一三號頂樓三〇一室，  
有風扇，三年新，二大睡房，主人房有  
用廁所，客，餐廳特大，廚房全部翻新設  
備，自動清潔爐，雪櫃，洗碗機及攪食物  
機，全副浴室，實用面積一千零三十八平  
方尺，電梯上落，地下安全停車場，即可  
入伙，特價四萬三千九百元。

#### 商業新盤

Gary Tse Realty Ltd  
#9-428 Main St. Van.  
謝大約 Gary Tse  
電話：278-2994  
270-1971  
或 683-4618

（一）喜士定東街商業舖位二間樓上六租聯房  
（二）西區四街近St. Johns 五十五尺兩舖位樓  
上六租房入息約二萬開價廿二萬九千  
（三）緬街東連實業新裝修每天生意二百餘  
若傳花菜生意更佳開價五萬認買真抵買

#### 胡關誠

華埠新樂實業公司  
Shamrock Realty Ltd.  
444 Fair St.  
Vancouver, B.C.  
公司 682-6104  
住宅 873-0507

代理  
各種香煙  
蔗糖發行

#### 摸骨手相面相

看過去及將來前途

溫哥華唐人街打東街八十號二樓  
（華新書局旁邊樓上）恬觀大相士  
802-8111 Van. B.C.

每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。



